

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:4

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                                                      |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I niektórzy z nich zostali przekonani i zostali przydzieleni do Pawła i Sylasa zarówno czczących Greków wielkie mnóstwo kobiet zarówno pierwszych nie mało                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | I niektórzy z nich* zostali przekonani i przyłączyli się do Pawła i Sylasa,** również wielki tłum spośród pobożnych Greków*** oraz niemało wybitnych**** kobiet.*****<br>*****1)2)3)4)5)6) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I niektórzy z nich dali się przekonać i zostali przyłączeni do Pawła i Sylasa, czczących Hellenów mnogość wielka, kobiet także pierwszych* nie mało**. 7)8)                                |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | I niektórzy z nich zostali przekonani i zostali przydzieleni do Pawła i Sylasa zarówno czczących Greków wielkie mnóstwo kobiet zarówno pierwszych nie mało                                 |

1) <x>510 14:4</x>; <x>510 17:34</x>; <x>510 28:24</x>

2) <x>510 15:22</x>

3) <x>500 7:35</x>

4) Lub: cieszących się uznaniem.

5) W Macedonii kobiety cieszyły się większą swobodą niż gdzie indziej.

6) <x>510 13:50</x>; <x>510 17:12</x>

7) O pierwszych w hierarchii społecznej.

8) W oryginale liczba mnoga.